



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, noviembre de 2009

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
CLE Ciclo de Idiomas Primaria Inglés (CIP) – 2009**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIP inglés 2009

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)*, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados y abiertos.

El examen de CIP ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo los resultados del examen han sido analizados por la Dirección de Evaluación Educativa del MEGCBA.

• **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una conversación entre dos amigas sobre sus escuelas y actividades escolares y la conversación ente ellas y el guía cuando visitan un acuario.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, extraer información explícita de los textos presentados, así como el reconocimiento del propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto, y el reconocimiento de aspectos semánticos y léxico-gramaticales.

Se presentaron 10 ítems cerrados: 5 de opción binaria para el primer texto y 5 Verdadero /Falso para el segundo texto.

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género relacionados con los animales favoritos de una de las niñas: un texto descriptivo de un zoológico para atraer visitantes, y un texto electrónico sobre los gorilas, extraído de



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

un sitio de Internet. En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito y género del texto. También se incluyeron ítemes sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, reconocimiento de referencia intertextual, secuencias narrativas y relaciones semánticas (sinonimia).

Se presentaron 15 ítemes cerrados de: opción múltiple.

- **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 130 palabras con 10 ítemes de selección alterna (binaria). Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (por ej.: número, género; tiempo presente; preposiciones)

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: respuestas breves a preguntas de una encuesta dirigida a adolescentes para participar en un concurso sobre sus hábitos y gustos, y la redacción de un mensaje personal para publicar en Facebook de entre 4 y 6 oraciones sobre sus actividades diarias, el tiempo libre y sus gustos musicales.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y respuestas breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 9 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, encontrar las diferencias entre dos láminas en las que sólo algunos detalles difieren, y una descripción de eventos de una secuencia de láminas/historia a partir de la descripción de la primera por parte del examinador.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, acciones habituales y en progreso de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.

- b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

- c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio. Los ítemes que presentaron mayor dificultad fueron aquellos que pedían realizar inferencias en relación con el tiempo y el reconocimiento de emociones de los interlocutores, como así también la discriminación entre palabras cuya pronunciación puede causar confusión.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se encontraron más dificultades en la resolución de ítemes sobre reconocimiento de información paratextual, reconocimiento de secuencias narrativas, reconocimiento de referencia e inferencias en relación al tema y el propósito del texto.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados. La estructura gramatical que presentó mayor dificultad fue *like + ing*.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño. Se observó que en algunos casos los candidatos contestaron la primera de las tareas de manera muy escueta, sólo con una o dos palabras, en ocasiones sin tener en cuenta el contexto de la tarea. En la tarea de desarrollo discursivo más extenso, los candidatos tuvieron alguna dificultad en incluir toda la información solicitada.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor con cierta dificultad y contestó lo mínimo requerido para el nivel. Los candidatos mostraron un mejor manejo de vocabulario en algunas áreas, tales como la ropa o el clima, pero tuvieron mayores dificultades con otras (el barrio, profesiones u oficios). En cuanto a la tarea de encontrar las diferencias entre las láminas, los candidatos se limitaron mayormente a señalar y decir adjetivos, pero no produjeron oraciones completas, ni utilizaron la negación.

En cuanto al área fonológica se notó que algunos candidatos presentaron problemas en la producción de sonidos individuales como *brother /o/* or *cut /u/* que en algunos casos hacían difícil la interpretación de la palabra.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de septiembre/octubre. Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/Cle/2009> Resultados 2009 o en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2009 mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- **emplear textos** sobre diversos temas, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las dos tareas no son optativas, sino que evalúan diferentes aspectos de la producción escrita, y por lo tanto, ambas deben resolverse.
- En la producción oral, sugerimos:
 - trabajar con preguntas personales o generales, alentando a los alumnos a proveer más información que la respuesta directa de una sola palabra o la mera afirmación o negación.
 -



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- trabajar en la formulación de oraciones para describir las diferencias entre las láminas, utilizando las estructuras requeridas en el nivel. Recordar el uso de la negación como otra posibilidad para marcar las diferencias.
 - ampliar el vocabulario referido a las distintas áreas, dentro de lo solicitado por el nivel, para que los candidatos puedan expresarse con mayor fluidez.
 - En cuanto al área fonológica aconsejamos que se trabaje gradualmente en esta área para perfeccionar sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo los sonidos de las distintas vocales.
 - practicar en el aula la descripción de secuencias de eventos a partir de láminas u otros estímulos y la utilización de conectores básicos para indicar la secuencia. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las distintas habilidades y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
 - **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIP son aquellos que hayan estudiado el idioma **durante la escolaridad primaria**, y tengan **alrededor de 12 años**, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.
 - **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Elizabeth White – Silvia Luppi – Carla Castellanos – Sandra Revale
Responsables de Inglés
Certificados en Lenguas Extranjeras